

محضر مستنسخ غير منقح

## لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية اللجنة الفرعية القانونية

الجلسة ٨٣٢

الثلاثاء ٥ نيسان/أبريل ٢٠١١، الساعة ١٠/٠٠  
فيينا، النمسا

الرئيس: السيد أحمد طالب زادة (جمهورية إيران الإسلامية)

واستخدامه في الأغراض السلمية". كما أننا سوف نواصل دراستنا للبند الثاني عشر وهو "اقتراحات مقدمة إلى لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بشأن بنود جديدة تنظر فيها اللجنة الفرعية القانونية في دورتها الواحدة والخمسين".

افتتحت الجلسة في حوالي الساعة ١٠/١٤

### افتتاح الجلسة

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أعلن عن افتتاح الاجتماع الثاني والثلاثين بعد المئة الثامنة من اجتماعات اللجنة الفرعية القانونية المتفرعة عن لجنة الاستخدامات السلمية للفضاء الخارجي.

وفي نهاية جلستنا العامة هذه، سوف يكون هناك عرض في مقدمه ممثل الولايات المتحدة الأمريكية بعنوان "إدارة الطيران المدنية الفيدرالية وعملية تعيين الحدود"، وبعدها سوف نرفع الجلسة العامة بحيث يتسنى للفريق العامل المعني بالبند الحادي عشر أن يعقد اجتماعه الثالث برئاسة السيدة إرمغارد ماربو من النمسا.

### برنامج العمل

وسوف نواصل دراستنا للبند الثامن "دراسة واستعراض التطورات ذات الصلة بمشروع البروتوكول المتعلق بالمسائل الخاصة بالموجودات الفضائية الملحق باتفاق الضمانات الدولية عن المعاهدات المنقولة"، وسوف نواصل دراسة البند التاسع "بناء القدرات في مجال قانون الفضاء"، والبند الحادي عشر وهو "التبادل العام للمعلومات عن التشريعات الوطنية المتصلة باكتشاف الفضاء الخارجي

هل لديكم أي أسئلة أو تعليقات حول هذا الجدول المقترح؟ لا. أخطركم إذاً أنه في نهاية الجلسة عصر اليوم أي في الساعة السادسة، سوف يكون هناك حفل استقبال يقدمه ويقيمه ممثل وفد الولايات المتحدة الأمريكية

أيدت الجمعية العامة، بموجب قرارها ٢٧/٥٠ المؤرخ في ٦ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥، توصية لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بأن تزود الأمانة، ابتداء من دورتها التاسعة والثلاثين، بمحاضر مستنسخة غير منقحة، بدلا من المحاضر الحرفية. ويحتوي المحاضر الواحد منها على الخطب الملقاة بالإنكليزية والترجمات الشفوية لتلك التي تُلقى باللغات الأخرى مستنسخة من التسجيلات الصوتية. وليست المحاضر المستنسخة منقحة أو مراجعة.

كما أن التصويبات لا تدخل إلا على الخطب الأصلية وينبغي أن تدرج هذه التصويبات في نسخة من المحاضر المراد تصويبه وترسل موقعة من أحد أعضاء الوفد المعني، في غضون أسبوع من تاريخ النشر، الى رئيس دائرة إدارة المؤتمرات، Chief, Conference Management Service, Room D0771, United Nations Office at Vienna, P.O. Box 500, A-1400 Vienna, Austria. وستصدر التصويبات في ملزمة واحدة.



وترى الصين أن تعريفاً جديداً كما ورد في النص الحالي استبعد بنوداً لم يتم تناولها في مسألة التمويل في حين يبقى على قدر من المرونة، فقد ترك المجال مفتوحاً لبعض المركبات الفضائية في المستقبل.

أما بالنسبة لمسألة تحديد مكان ووضع البروتوكول للموجودات الفضائية هذه، فالوضع الحالي يؤكد أن إجراءات الإنقاذ والإغاثة يتم تنفيذها قدر الإمكان بما يتفق مع القاعدة الدولية المعمول بها. وهذا أمر إيجابي للغاية ويحسن من إمكانية ودقة البروتوكول.

وبالنسبة للمعوقات المفروضة على الخدمات العامة، فإن البروتوكول يحاول أن يقيم التوازن بواسطة هذه الخدمة العامة والمصالح الضمانية للدائنين. والصين تطرقت لبعض الموضوعات في المعلقة وانخرطت في مشاورات غير رسمية مع الإدارات والشركات الصناعية في شأن المحتوى الموجود في هذه القواعد. ونحن على استعداد للعمل مع الأطراف الأخرى بشكل بناء وتدخّل في مناقشات من أجل التوصل إلى التفهم المشترك، وأن يكون هناك تطورات إيجابية في إطار البروتوكول وفي إطار قانون الفضاء الحالي، ولكم الشكر الجزيل يا سيدي الرئيس.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكر السيد ممثل الصين على هذا البيان، ليس هناك من يرغب في الكلمة في هذه القائمة، هل من راغب في إلقاء أي كلمة الآن؟ السيد ممثل المملكة العربية السعودية، تفضل.

**السيد أ. ترايزوني** (المملكة العربية السعودية): أقدم الشكر للسيد مارتين مساعد السكرتير العام لليونيدروا وجهود اليونيدروا، وحيث أن السعودية قد شاركت في اجتماعات الخبراء الحكومية الخمس، فإنني أقدم الشكر إلى أعضاء الوفود الذين شاركوا وأخذوا باعتبار قاعدة التوافق المطلق بينهم، الذي ساعد على الوصول إلى المناقشات البناءة والخروج بنتائج مرضية إلى الوفود بخصوص البروتوكول.

وفي عالمنا اليوم أخذت النشاطات الفضائية الصورة التجارية البحتة، فإن وفد بلادي يرى أن وضع قواعد قانونية سوف يساهم بصورة جيدة الوصول إلى استخدام الفضاء للأغراض السلمية، وشكراً.

في قاعة موزارت في مطعم فيينا، والدعوة قد وضعت في كوات البريد الخاصة بكل منكم.

**البند الثامن - دراسة واستعراض التطورات ذات الصلة بمشروع البروتوكول المتعلق بالمسائل الخاصة بالموجودات الفضائية الملحق باتفاق الضمانات الدولية عن المعاهدات المنقولة**

السادة أعضاء الوفود، إذنا نواصل دراستنا للبند الثامن الذي أسلفت ذكره. المتحدث الأول في القائمة السيد ممثل الصين، تفضل، السيد ينان زينغ، تفضل.

**السيد ي. زينغ** (جمهورية الصين الشعبية) (ترجمة فورية من اللغة الصينية): أشكر يا سيادة الرئيس. سيادة الرئيس، وفد الصين يثني على جهود اليونيدروا على صياغة بروتوكول يتعلق بالموجودات الفضائية ويهنيها على الإنجازات التي حققت حتى الآن. وتؤيد الصين اللجنة الفرعية القانونية في مواصلة هذا البحث واستعراض بروتوكول الموجودات الفضائية، وعلى استعداد لتشاطر آرائه وتعليقاته بمقتضى المواد ذات الصلة.

السيد الرئيس، إن الموجودات الفضائية والتمويل المضمون تنطوي على موضوعات معقدة وصياغة القواعد ذات الصلة تتطلب الحكمة الجماعية من الخبراء القانونيين. وفي عالمنا اليوم، حيث أن أنشطة استغلال الفضاء وارتياحه يكتسي بالطابع التجاري، فإن وضع قواعد قانونية بشأن الموجودات الفضائية وتمويلها بهدف النهوض بتطوير سوق تمويل الموجودات الفضائية، هو محاولة مجدية من جانب المجتمع الدولي لتتبع التطورات في الأنشطة الفضائية ويحاول أن يحسن التشريعات الفضائية في ضوء هذا. وقد أولت الصين دوماً أهمية قصوى لصياغة البروتوكول الخاص بالموجودات الفضائية واشتركت اشتراكاً بناءً في عدد من المفاوضات أو في سلسلة المفاوضات بما في ذلك تلك التي عقدت في روما في شباط/فبراير الماضي. وهذا الاجتماع للخبراء الحكوميين قد توصلوا إلى نتائج إيجابية، والنص الذي تم اعتماده قد قرب وجهات النظر وأزال الخلاف أو الاختلافات وقرب بين آراء كل الوفود. ونحن نود أن نثني على هذا الإنجاز.

الطلبة المعرفة الأساسية عن قانون الفضاء. وكل الوثائق المتعلقة بقانون الفضاء قد أصدرتها هذه المؤسسة في البرازيل واهتمت بها.

وفي هذه الآونة، تم إصدار بعض الكتب وتحريرها عن قانون الفضاء، وكذلك هناك تجميع لمختلف صكوك الفضاء. وهذه المنظمة قد أيدت النهوض بقانون الفضاء في بلدنا، هذه المنظمة اسمها "الجمعية البرازيلية للنهوض بالعلم"، وهذه المنظمة تم إنشاؤها في ١٩٤٨، وهي أكبر منظمة في بلدنا، أي منظمة علمية وتعقد اجتماعات سنوية يحضرها آلاف العلماء والخبراء والباحثون. وهذه الاجتماعات تجري في الحرم الجامعي، وهذا العام فإن الاجتماع السنوي سوف يُعقد في "بيانيا" عاصمة محافظة [؟كاوزنوت؟] وهي بعيدة عن العاصمة برازيليا، وهي في قلب البرازيل. وسوف يكون هناك تركيز على الطاقة وكان هناك بنود أخرى، وسوف نحاول أن ندرج مسألة قانون الفضاء في جدول أعمال هذا الاجتماع أيضاً.

والموضوع المقترح لاجتماع هذا العام هو موضوع الأنشطة الفضائية وأمنها. وهذا الموضوع، موضوع بالغ الأهمية، يلقي الاهتمام ليس من وجهة نظر رجال القانون فحسب ولكن من جانب المهتمين بالسياسات الدولية. كما أنه سنة ٢٠٠٩ وللمرة الأولى كانت قد عقدت ندوة في جامعة "سان باولو"، وهي أكبر جامعة في البرازيل وهي أشهر الجامعات البرازيلية على الصعيد الدولي، ولها مشاركتها القيمة في مجال البحوث العلمية المتطورة. وهناك في هذه الجامعة كلية للحقوق، عريقة في البرازيل، وهي أهم كلية حقوق في البلاد.

وللمرة الأولى عقدت ندوة في تلك الجامعة حول موضوع قانون الفضاء، بحضور رئيسة المعهد الدولي لقانون الفضاء الدكتورة تانيا ميسون-زوان التي دعيت خصيصاً لتلك المناسبة. فنحن نسعى جاهدين كي توصل كلية الحقوق التابعة لجامعة "سان باولو" الاهتمام بقانون الفضاء.

وفي وكالة شؤون الفضاء البرازيلية، فإننا نسعى إلى تكتيف العمل في مجال التعاون الدولي بشأن القانون الدولي والسياسات الفضائية. ونحن نعتقد أن هذين الموضوعين

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أتوجه بالشكر إلى السيد ممثل المملكة العربية السعودية على بيانه هذا. هل هناك من يرغب في الحديث في إطار هذا البند؟ لا. ومن ثم فإننا سوف نواصل ونأمل أن ننتهي من دراستنا للبند هذا البند الثامن عصر اليوم إن شاء الله.

## البند التاسع - بناء القدرات في مجال قانون الفضاء

السادة أعضاء الوفود أود أن نواصل دراستنا للبند التاسع "بناء القدرات في مجال قانون الفضاء"، القائمة خاوية، فهل من راغب في إلقاء بيان في إطار هذا البند؟ أحيل الكلمة إلى السيد ممثل البرازيل، الأستاذ فيلو.

السيد خ. مونسيرات فيلو (الجمهورية الاتحادية البرازيلية) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): سيدي الرئيس، إن بياني هذا، أرغب فيه بتقديم معلومات عن الأنشطة التي يجري الاضطلاع بها في البرازيل، من ناحية تدريب المتخصصين وقانون الفضاء الدولي.

وأود بداية أن أذكر أن البرازيل استضافت الندوتين الثالثة والرابعة للأمم المتحدة عن قانون الفضاء. وفي ٢٠٠٤ كان هناك اجتماع عقد في [؟يتعذر سماعها؟] بمشاركة ممثلين عن مختلف الولايات في البرازيل وكذلك من الدول الأخرى في بلدان أمريكا اللاتينية. وهذا الاجتماع لم يرتق إلى مستوى التوقعات، ولكنه رغم ذلك كان بمثابة إيدان ببدء عملية في غاية الأهمية. ومن الأهمية بمكان أن نخلق فرصاً جديدة في البرازيل لعقد اجتماعات كهذه وندوات وندوات عملية وفعاليات تتناول قانون الفضاء الخارجي. وهناك فرص جديدة ومواقف جديدة تتأني أو تأتي مع التطورات الجديدة ونأمل أن نعول على اشتراك أوسع نطاقاً ودعم أوسع نطاقاً من جانب جامعات البرازيل ودراسة البحث فيها.

ووددت أن أوضح أيضاً أن وضع المنظمات الأساسية التي تهتم بقانون الفضاء الخارجي ليست الجامعات في هذه الآونة، وإنما هي منشأة خاصة وشركة خاصة، أنشأت في ١٩٥٢، ومنذ ذلك الحين اشتركت في النهوض باتخاذ مبادرات في مجال الفضاء وريادة الفضاء. وهذه المنظمة وهذه الهيئة قد قامت بتقديم عدد من الدورات لقانون الفضاء في الفترات القصيرة كل سنة ويقدمه

وثلاثين طالباً أتوا من اثني عشر بلداً أوروبياً بالإضافة إلى كل من الولايات المتحدة وكندا. وقد قدمت لهم أربعون ساعة من الدروس قدمها ثمانية وعشرون محاضراً وزعت دروسهم على الأسبوعين الذين استغرقهما الدرس.

وإسبانيا تولي ببالغ العناية إلى الأعمال التي يقوم بها مكتب شؤون الفضاء الخارجي وفريق الخبراء بخصوص إعداد دراسة للمناهج التربوية والتعليمية في مجال قانون الفضاء، شكراً جزيلاً يا سيدي الرئيس.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكر ممثل إسبانيا الموقر. هل من وفود أخرى تطلب الكلمة بشأن هذا البند "تعزير القدرات في مجال قانون الفضاء"؟ لا أرى أي طلب للكلمة. إذاً نواصل النظر في هذا البند التاسع "تعزير قدرات الفضاء في مجال قانون الفضاء" على أمل أن نفرغ منه عصر اليوم.

**البند الحادي عشر - التبادل العام للمعلومات بشأن التشريعات الوطنية فيما يخص استكشاف الفضاء الخارجي واستخدامه في الأغراض السلمية**

أيها المدوبون الكرام، الآن نواصل النظر في البند الحادي عشر "التبادل العام للمعلومات بشأن التشريعات الوطنية بخصوص الاستكشاف السلمي واستخدام الفضاء الخارجي"، لا أرى أي طلبات للكلمة، هل من وفد يطلب الكلمة بشأن البند الحادي عشر؟ الاتحاد الروسي، تفضل.

**السيد ف. ي. تيتوشكين** (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية): شكراً يا سيدي الرئيس، طلبنا الكلمة بشأن هذا البند لذكر أمر معين. في السنة الماضية كنا خلال الدورة السابقة لهذه اللجنة الفرعية القانونية، لفتنا أنظار زملائنا إلى مشكلة وهي أنه في غالبية الدول الأطراف في معاهدات الفضاء الخارجي لا توجد تشريعات وطنية ملائمة من شأنها أن تسمح بالتطبيق اللازم لأحكام تلك المعاهدات. وفي رأينا أن هذه المشكلة حرية بعناية خاصة من جانب هذه اللجنة الفرعية. وإننا لنذكر تمام الإدراك أنه لا توجد لدى كل الدول الأطراف من معاهدة الفضاء أنشطة فضائية [؟ لا جرى؟]، مع ذلك فإن عدد الدول التي لها أنشطة فضائية في تزايد مضطرد. وقد يؤدي ذلك إلى مشكلة خطيرة.

متربطان، وأعتقد أن بالإمكان تقديم مساهمة حمة في هذا المجال بالنسبة إلى أمريكا اللاتينية، بما في ذلك من خلال برامج التعاون مع الدول الأخرى، بدءاً من الدولة التي تربطنا بها أواصر وطيدة، وأعني بذلك الأرجنتين ولكن أيضاً تشيلي وكولومبيا وفنزويلا ودول أخرى.

وعلى أي حال فنحن مقتنعون تمام الاقتناع بأن من واجبنا أن ننخرط بجد في تنظيم الدراسات والحلقات الدراسية والمؤتمرات والبحوث في هذا المجال من مجالات القانون والسياسة الدوليين، شكراً جزيلاً يا سيدي الرئيس.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكر السيد ممثل البرازيل الموقر على هذا البيان. هل من وفود أخرى تطلب الكلمة بشأن هذا البند من بنود جدول الأعمال والمتعلق بـ "تعزير القدرات في مجال قانون الفضاء"؟ إسبانيا.

**السيد ر. مورو أغويلار** (مملكة إسبانيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً يا سيدي الرئيس. سيدي الرئيس، في إسبانيا يتزايد الاهتمام بالتدريب المهني في مجال قانون الفضاء، سواءً كان ذلك في دراسات القانون العامة أم في إطار التدريب في مجالات العلوم والتكنولوجيا الفضائية. وفي الوقت الراهن توجد جامعات إسبانيتان تقدم خلالها بانتظام دروس في القانون الفضائي وهاتان الجامعتان هما جامعة "خاين" حيث يوجد برنامج لدراسات حلقة الدكتوراه في قانون الفضاء، وكذلك في "جامونيه" هناك وحدة دراسات سنوية بخصوص العلاقات الأوروبية ووكالة شؤون الفضاء الأوروبية. كذلك هناك حلقة ماجستير لتكنولوجيا الفضاء شُرع في تنظيم دراساتها في الجامعة متعددة التقنيات في مدريد سنة ٢٠٠٩. وتضم فيما تضم درساً إلزامياً لقانون الفضاء، وهذا الماجستير، ماجستير خاص بهذه الجامعة يرمي إلى تدريب مهندسين متخصصين في النظم الفضائية ومدعوم من وكالة شؤون الفضاء الأوروبية وأهم المنشآت العاملة في قطاع الفضاء.

تجدر الإشارة أيضاً إلى أن الدرس الصيفي السنوي التاسع عشر، الذي ينظمه المركز الأوروبي لقانون الفضاء قد عقد في جامعة "خاين" بين الثلاثين من آب/أغسطس والعاشر من أيلول/سبتمبر ٢٠١٠، وذلك بحضور أربع

البند الثاني عشر - اقتراحات مقدمة إلى لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بشأن بنود جديدة لكي تنظر فيها اللجنة الفرعية القانونية في دروتها الحادية والخمسين

أيها المندوبون الكرام، نواصل الآن النظر في البند الثاني عشر "اقتراحات مقدمة إلى لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بشأن بنود جديدة لكي تنظر فيها اللجنة الفرعية القانونية في دروتها الحادية والخمسين"، أعطي الكلمة للأمانة.

السيد ن. هيدمان (أمانة مكتب الأمم المتحدة لشؤون الفضاء الخارجي) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، لعل الوفود في الكريمة تذكر أنكم قررتم يوم أمس أن نقدم في إطار البند الثاني عشر، والذي يخص تنظيم أعمال اللجنة الفرعية، أن ننظر في مسألة تنظيم أعمال اللجنة، وأنا غداً سننظر في المقترحات الخاصة في إضافة موضوعات جديدة في جدول أعمال اللجنة الفرعية.

لهذه الغاية، فإننا قد استقدمنا رئيس مصالح المؤتمرات في هذه المنظمة السيد كاربوسكي، وسأطلب منك أن تعطيه الكلمة لكي يقدم بعض الشروح بشأن مسائل سبق التطرق إليها في الأسبوع الماضي. هناك مسألتان اثنتان تريد الأمانة أن تساعدكم على طرح الأسئلة والاستفسار بشأنها.

المسألة الأولى، تخص مدة دورات اللجنة الفرعية القانونية، ولعلكم تذكرون النقاش الأول الذي جرى في الأسبوع الأول بهذا الصدد.

أما المسألة الثانية، فإنها تخص مقترح وضع حد للعمل بالمحاضر المدونة للجلسات، والذي، ما يسمى بالنصوص الحرفية لوقائع اجتماعات اللجنة الوثيقة A/AC.105/C.2/L.282.

إذاً، إذا ما عدت للمسألة الأولى سيدي الرئيس، والتي تخص التنظيم العام لأعمال اللجنة الفرعية القانونية ولا سيما المسائل المتعلقة بمدة دوراتها وما يحق لها في هذا الصدد وقضايا الميزانية، فإنني أذكركم بالوثيقة التي قد أعدتها

أشرح لكم ما أقصد، إذا ما وجدنا دولا لها أنشطة في الفضاء الخارجي دون أن تكون لديها تشريعات تطبيقية للمعاهدات، معاهدات الفضاء الخارجي، فإن ذلك يمكن أن يتخذ لأغراض غير محمودة. من الأمور التي أقصدها، الممارسة المعروفة في القطاع البحري بإعلان [؟المحاذاة أو المماثلة؟]، flag of convenience. أعطيكُم مثلاً، ممكن أن تكون هناك دولة ألف، لها تشريعات صارمة تمثل الأنشطة الفضائية، ولكن أحد العاملين، إحدى المنشآت العاملة في مجال الفضاء والتابعة لتلك الدولة قد تختار للتوصل وللتفصي من تلك القوانين الصارمة أن تلجأ إلى دولة أخرى باء، إما أن لا توجد فيها قوانين تطبيقية البتة، أو إن وجدت تلك القوانين، فهي أقل صرامة بكثير من قوانين الدولة ألف. وما يحدث في تلك الحال أن ذلك سيغري تلك المنشأة التي تحدثنا عنها والتي لها أنشطة فضائية، أن تتحول للاستفادة من المناخ المؤاتي في الدول باء وتنظيم أنشطتها الفضائية انطلاقاً منها وتحت علمها. وهذا يشير عدد من القضايا سواء ما يتعلق الأمر بتسجيل المركبات والأجسام الفضائية التي تُطلقها تلك المنشأة التابعة للدولة ألف ولكن تطلقها من دولة باء، وكذلك مشاكل بخصوص مسؤوليات تلك المنشأة.

أعتقد أن الوقت قد حان، أن نبدأ في هذه اللجنة الفرعية ليس في جمع المعلومات بشأن التشريعات الوطنية في هذا المجال فحسب، ولكن أيضاً أن نتجاوز ذلك إلى التفكير في الحوافز الممكنة والتدابير التي يمكن اتخاذها لجعل كل الدول تعتمد تشريعاتها الخاصة بها في مجال قانون الفضاء. وينبغي لنا أن نراقب هذا الأمر عن كثب، لا أذهب إلى حد اقتراح إدراج بند في جدول أعمال الدورة القادمة للجنة الفرعية في هذا المعنى، ولكن على الأقل يمكننا أن نشرع في بحث هذه المسألة ولو كان ذلك بحثاً أولياً وتمهيدياً، شكراً.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكر ممثل الاتحاد الروسي على هذه المساهمة القيمة. هل هناك وفود تطلب الكلمة في إطار البند الحادي عشر؟ لا أرى طلبات في الكلمة. إذاً نواصل النظر في البند الحادي عشر "التبادل العام للمعلومات بشأن التشريعات الوطنية فيما يخص استكشاف الفضاء الخارجي واستخدامه في الأغراض السلمية" عصر اليوم.

تذكر أنه سنة ١٩٩٧ حصل اتفاق بمقتضى مجموعة اقتراحات قدمها الرئيس على تخفيض مدة دورات اللجنة الفرعية العلمية إلى أسبوعين، وكذلك أسبوعين لمدة اجتماعات اللجنة الفرعية القانونية وأسبوع ونصف لاجتماعات اللجنة الكبرى، اللجنة الأم. هذا الاتفاق قد أعيد تأكيده سنة ٢٠٠٣، ولعل الوفود الكريمة تذكر أنذاك سنة ٢٠٠٣، قد اتفقنا على التداول بين المكاتب، مكتب اللجنة الأم واللجنتين الفرعيتين والوثائق الواردة ملحقه بتقرير اللجنة لسنة ٢٠٠٣ A/58/20، في تلك الوثائق الملحقة هناك إشارة إلى مجموعة المقترحات التي قدمها الرئيس بشأن مدة الدورات ونص ذلك كالاتي.

نمط الاجتماعات الجديد ينبغي أن يكون أسبوعين لكل من اللجنتين الفرعيتين القانونية والعلمية التقنية في آذار/مارس وفي شباط/فبراير تبعاً، وأسبوع ونصف للجنة الأم في حزيران/يونيو مما يجعل المدة العملية للاجتماعات خمسة أسابيع ونصف الأسبوع، ويأتي في الوثيقة أيضاً، للجنة أن تقرر في حالات خاصة أن تمدد أو تختصر مدة دورة معينة من الدورات، إذا ما دعت الحاجة إلى ذلك، انتهى الاقتباس.

إذاً أيها المندوبون الكرام، بعد أن قدمت لكم هذه المعلومات وهذه المقدمة العامة والوجيزة، أستسمحكم في إفساح المجال للسيد كاربوسكي كي يقدم لنا مزيد التوضيحات بخصوص مسألة ما يحق للجنة من جلسات واجتماعات وانعكاس ذلك على التكاليف. شكراً يا سيدي الرئيس.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً للسيد هيدمان، والكلمة للسيد كاربوسكي.

**السيد كاربوسكي** (قسم خدمات المؤتمرات) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس وشكراً لكم على إعطائي الفرصة من جديد كي ألتقيكم وكي أحاطبكم هذا الصباح. ويسرني إذ أجيب على أسئلة محددة، إن كانت لديكم أسئلة تطرحونها بدل تقديم عرض مفصل وشروح بشأن الكيفية التي تعد بها الميدانية. حسبي القول إن ما يحق للجنة الأم ولجنتيها الفرعيتين حسب ما هو مبين في وثيقة الميزانية هو حد أقصى من الجلسات، لا

الأمانة بهذا الصدد وهي مقترحات برنامج العمل والميزانية لسنتي ٢٠١٠ - ٢٠١١. وفيها، في تلك الوثيقة، تجدون معلومات مفصلة هي التي استند إليها في اعتماد الميزانية لمكتب شؤون الفضاء الخارجي للفترة المالية الراهنة. وأقصد بذلك الوثيقة A/64/6 القسم ٦، وقد سلمت هذه الوثيقة لكافة الوفود أو وضعت في الصناديق مخصصة لهم، للمندوبين.

بقيت نقطة وحيدة في تلك الوثيقة كنا بصدد النظر فيها بصدد هذه الدورة، وترد في الصفحتين التاسعة والعاشر من الوثيقة المذكورة وتخص النواتج والبند هو ٦-٤-١٠، النواتج أو OUTPUTS. وفي الصفحتين التاسعة والعاشر من الوثيقة المذكورة، ترون بيانات مفصلة عن النواتج التي تعدها الأمانة لعملية الميزنة ولأغراض الميزنة لمصلحة الجمعية العامة واللجنة الرابعة فيها حين يتم النظر في التنسيق الدولي لاستخدامات الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية. ثانياً، لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية، أي اللجنة الأم للجنة الفرعية. وهناك بيانات مفصلة بشأن لجان الجلسات العامة في الدورة الثانية والثلاثين للجنة. ثالثاً، اللجنة الفرعية العلمية والتقنية ورقم ستون في ألف. ثم رابعاً، وفي ألف هناك ست وخمسون جلسة المقصود، وستون جلسة للجنة الفرعية العلمية والتقنية. هذه هي النواتج التي طُلب من الأمانة إعدادها وفي تلك الأرقام تجدون الحسابات التي قامت بها الأمانة بخصوص الجلسات العامة، وكذلك ترون بيانات بشأن الندوات العلمية التي نعقدتها بانتظام خلال الدورتين الفرعيتين وكذلك اجتماعات الفريق العامل أو الأفرقة العاملة بالأحرى.

بعد إذنك يا سيدي الرئيس، أرجو أن تسمح للسيد كاربوسكي أن يشرح لكم ما معنى ذلك من حيث ما يحق للجنة الفرعية من جلسات وتركيزها يكون على اللجنة الفرعية القانونية، حيث يستعرض السيد كاربوسكي ما يحق لهذه اللجنة الفرعية بمقتضى الميزانية وتكاليف الترجمة الفورية وخدمات المؤتمرات إلى آخره.

لكن قبل ذلك، أود أن أذكر الوفود الكريمة بأن هناك تاريخاً طويلاً من النقاش في اللجنة الأم وفي اللجنتين الفرعيتين لتنظيم العمل ومدة الدورات، ولعل الوفود الكريمة

الموضوع المطروح للنقاش، هو إمكان إعادة تخصيص بعض المستحقات بين اللجنة الأم ولجنتيها الفرعيتين، وطالما كان ذلك في حدود مستحقاتكم فلا ضير في ذلك. هناك إجراءات لا بد من اتباعها، إذا كان الأمر لا يخص اجتماعات هذه السنة بل الفترة المالية المقبلة فترة السنتين المقبلة، فإن مقترحات الميزانية قد تمت صياغتها ولكنها لم ينظر فيها بعد في إطار الجمعية العامة، وبالتالي من الممكن تعديل الأرقام التي ستعرض على الجمعية العامة بخصوص مدد دورات اللجنة الأم واللجنتين الفرعيتين. وما دام ذلك التغيير لم تترتب عليه زيادة في مجموع المخصصات، فإن قرار ذلك لن يثير إشكالاتاً. ولكن إذا ما أردتم زيادة العدد الجملي لأيام الاجتماعات، فقد يكون هناك مشكلة، لأننا عندما قمنا بحساب تقريبي للمدة المتوقعة للدورات وعدد أيام الاجتماعات والجلسات إلى آخره، وعدد الجلسات التي ستغطي بالترجمة الفورية فإننا قد استندنا إلى الرقم الجملي الذي ذكرته وهو خمس أسابيع ونصف الأسبوع. وزيادة على ذلك ستمثل ضغطاً إضافياً على مواردنا لأنه لا مجال لتوقع أي زيادة في مخصصاتنا، في الموارد المخصصة لنا.

لذا فإنني أحثكم على عدم التفكير في تجاوز المقدار الجملي لاجتماعاتكم واستحقاقاتكم ولكن الرأي لكم. أتوقف عند هذا الحد لأنني لا أريد أن أخوض في تفاصيل قد لا تهمكم وقد لا ترغبون في تناولها، أفضل أن أستمع إلى أسئلتكم.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكر السيد كاربوسكي. هل لديكم أي أسئلة أو أي تعليقات في ما يتعلق بما جاء على لسان السيد هيدمان ولسان السيد كاربوسكي؟ فرنسا.

**السيد م. هوكتو** (الجمهورية الفرنسية) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً جزيلاً سيادة الرئيس، وأشكر مكتب شؤون الفضاء الخارجي على تنظيمه لهذا النقاش وأشكر مدير شعبة أو إدارة خدمات المؤتمرات في فيينا جزيلاً الشكر.

حسبما أفهم إذاً ليس هناك علاقة حسابية ما بين السنتين جلسة للجنة الفرعية العلمية و ٥٦ جلسة للجنة القانونية ولسان اللجنة الأم، ليس هناك إذاً علاقة ما بين

يمكن لهذه الأجهزة تجاوزها. أما أن تستخدموا ما يحق لكم بالكامل أم لا فذلك أمر متروك لكم.

وبما أن موارد خدمات المؤتمرات مدرجة في بند مختلف من بنود الميزانية وهو الباب الثاني، وأن تلك الموارد ليست مجموع ما يظهر في مختلف بنود الميزانية، فلا وجود لعلاقة مباشرة بين عدد الجلسات والترجمة الفورية المبين في البند ٦ وبين الموارد المخصصة في البند الثاني لإدارة القسم لخدمة تلك الاجتماعات. ما هو منصوص عليه في البند الثاني هو أرقام تقريبية بحسب تاريخ استخدام الهيئات الدولية الحكومية والخبرة لخدمات المؤتمرات. وما هو منصوص عليه في الميزانية بشكل غير مباشر لأغراض اللجنة الأم واللجنتين الفرعيتين، هو ما تستخدمونه بالفعل. وهو كما قرأ عليكم السيد نيكولاس هيدمان هو عبارة عن خمسة أسابيع ونصف الأسبوع من الجلسات أو من الاجتماعات لحساب مجموع مدد دورات اللجنة الأم واللجنتين الفرعيتين.

قد يحدث ألا يستخدم هذا الاستحقاق بالكامل، كما يحدث في الأونسيترال أو في لجنة المخدرات أو لجنة الجريمة والعدالة الجنائية في فيينا، والهيئة المعنية هي في كل حال التي تقدر أو تقرر ما تحتاجه لتلبية احتياجات الأعضاء وأداء المهام المنتظر منها أداؤها. إذا ما ألقينا نظرة على استخدام اللجنة الأم، لجنة استخدام الفضاء الخارجي واللجنتين الفرعيتين لمستحققاتها، فإننا نلاحظ أن النسبة ليست عالية. في بعض السنوات اعتدنا أن ننبه اللجنة الأم واللجنتين الفرعيتين إلا أن استخدام مستحققاتها من الاجتماعات أقل من المعيار وهو ثمانون في المئة، ونسبة الاستخدام تراوحت في السنوات الأخيرة بين ٧٢ و ٩٠ في المئة، مما يعني أن عدد الجلسات المخصصة والمدرجة في الروزنامة حالياً للجانكم يبدو معقولاً.

من الواضح، أنه باعتبار القيود والضائقة المالية العامة التي تعيشها الأمم المتحدة على وجه العموم ومصالح المؤتمرات على وجه الخصوص، تجعلنا نسعى إلى تقليص المتطلبات، لا سيما فيما يخص حجم الوثائق، ولكن أيضاً فيما يخص عدد أيام الاجتماعات التي يُرجى تغطيتها بخدمات الترجمة الفورية، والتي لا مجال لزيادتها على أي حال ويا حبذا لو أمكن تقليلها. إن أنا أحسنت الفهم فإن

التي تستخدم الترجمة الفورية سيؤدي إلى وضع سيولة نقدية أفضل بالنسبة لنا. ولكن ما زالت هناك مشكلة الوثائق.

الهيئات الأخرى التي تنظر في تخفيض عدد الاجتماعات بشكل عام، لجنة المخدرات ولجنة منع الجريمة منذ أعوام قررتا أن تخفض عدد أيام أو مدة الانعقاد من ثمانية أيام إلى خمسة أيام، ولكن في الوقت الراهن ليس هناك أي لجان أخرى قد قررت ذلك. وفي واقع الأمر لجنة المخدرات ولجنة منع الجريمة تسعيان جاهدتان للانتهاء من عملهما في إطار هذه الفترة التي تم تقصيرها، وقد أصبحت خمسة أيام. ما من شك أن هذا التقصير سيضع عبئاً إضافياً على عاتق الوفود، وكذلك على خدمات المؤتمرات ولا شك، فأحياناً يصدر عشرون قراراً في هذه الأيام الخمسة وعلى خدمات المؤتمرات أن تقوم بعملها في غضون هذه الفترة القصيرة لإصدار كل هذه الوثائق بكافة اللغات. وكذلك هناك جهد قد بُذل لتقصير حجم التقرير إلى النصف تقريباً، وكان هذا التقرير يبلغ من قبل مائة وخمسين صفحة واللجنتان الآن لديهما تقرير حجمه نصف هذا الحجم تقريباً ومركز أكثر.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً للسيدة كاربوسكي، أود أن أعرف إن كانت هناك أي تعليقات أو أسئلة أخرى؟ الولايات المتحدة.

**السيد س. ماكدونالدز** (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيادة الرئيس. سيدي الرئيس، نقدر كل التقدير وجود السيد كاربوسكي معنا مرة أخرى اليوم، السيد مدير إدارة خدمات المؤتمرات. وهذا مفيد بالنسبة لوفد الولايات المتحدة إذ ينظر في كيفية إضفاء فعالية وكفاءة أكثر على العمل.

سؤالي هو التالي، أعود إلى الاجتماع الأول، أشرت أن تكلفة صفحة من التقرير هي مائتان وستة وأربعون دولاراً، هل هذا يغطي كل اللغات؟ أم بلغة واحد؟ هذا السؤال الأول.

النقطة الثانية تخص الوثائق، وكما أشار السيد كاربوسكي، الوثائق تبتلع كم هائل من الموارد، وربما كان علينا أن ننظر في كيفية ترشيد التقرير. على سبيل المثال، إذا

ذلك وما بين الموارد المتاحة لإدارة خدمات المؤتمرات. يوم الجمعة ظهراً عقد اجتماع لخدمات المؤتمرات وأشارت فيه هذه الإدارة إلى أن الوضع المالي ووضع ميزانية هذه الإدارة هنا في فيينا وضع صعب، وأنهم يعرفون عجزاً لأن طلبات الدول أعلى بكثير من الموارد المتوفرة هنا في فيينا.

وسؤالي هو التالي، فهمت كذلك عفوياً، أن هذا العجز مرتبط أساساً بأنشطة مكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة، وبالتالي سؤالي هو، إذا ما كانت مدة اجتماعات اللجنة الأم واللجان الفرعية بشكل نظري، إذا ما انخفضت هذه المدة، هل أن هذا يعني أننا سنسد جزء من عجز إدارة خدمات المؤتمرات؟ سؤالي إذاً، هل أن تقصير مدة انعقاد اللجنة واللجنتين الفرعيتين، هل أن هذا التقصير سيكون له أثر إيجابي على عجز إدارة خدمات المؤتمرات بشكل عام هنا في فيينا؟ والسؤال مطروح كذلك بالنسبة للجان أخرى تابعة للأمم المتحدة إذا ما قررت أن تقصر الدورات، هل أن التوفير والوفورات، خاصة بالنسبة للترجمة الفورية، سوف يسد جزءاً من هذا العجز؟ شكراً.

**السيد كاربوسكي** (قسم خدمات المؤتمرات) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً، أشكر السيد مندوب فرنسا على سؤاله. والوضع كما وصفه ليس بوضع سهل بالنسبة لنا. والزيادة بالفعل تأتي من مكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة وهيئات أخرى تابعة للأمم المتحدة ومنها لجننتكم ولجنة الأونسترال، والعجز يأتي أساساً من الوثائق المطلوبة. القيود المفروضة علينا، قيود المالية وقيود الميزانية، صعبة التناول خاصة بالنسبة للوثائق. فكانت هناك زيادة بنسبة ٢٠ في المئة في الفترة المالية السابقة، وكان علينا أن نتخذ تدبير طوارئ.

أما بالنسبة للاجتماعات التي تتوافر لها خدمات الترجمة الفورية، طالما بقينا في إطار هذا العدد أي ألف ومئتي اجتماع تقريباً بخدمات الترجمة الفورية في الفترة المالية في فترة السنتين، هذا بالنسبة للأمم المتحدة دون أن أذكر وكالة الطاقة الذرية ونقدم لها الخدمات في هذا المجال كذلك. طالما بقينا في هذا الإطار، فالأمر سيظل على حاله. ولكن في طبيعة الحال أي تخفيض بالنسبة لاجتماعات تستخدم الترجمة الفورية سوف يكون له أثر إيجابي. وبالتالي، فإن انخفاض العدد الإجمالي للاجتماعات

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): السيد هيدمان.

السيد ن. هيدمان (أمانة مكتب الأمم المتحدة لشؤون الفضاء الخارجي) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً، بالإضافة إلى ما ذكره السيد كاربوسكي وتوخياً للوضوح ننظر في الوقت الراهن على سبيل المثال في الوثائق الخاصة بهذه الفترة المالية.

أما بالنسبة للفترة المالية القادمة ٢٠١٢ - ٢٠١٣، فإن الحد الأقصى بالنسبة للجنة الأم هو اثنان وثلاثون اجتماعاً. بالنسبة للجنة العلمية، الستون نفس الرقم. أما بالنسبة للجنة القانونية هناك انخفاض صغير ما بين ٥٦ جلسة بالنسبة لهذه الفترة المالية و٥٢ في الفترة القادمة. هناك كذلك مسألة لا ترتبط باللجنة القانونية مباشرة ولكنها أثّرت في نقاشنا في الأسبوع الماضي بخصوص دورة اللجنة الأم ومدة انعقاد هذه الدورة. تعرفون أن لدينا أسبوعان لكل من اللجنتين الفرعيتين، وأسبوع ونصف للجنة الكوبوس. وهناك مشكلة الآن بالنسبة للأمانة، أي من يجلس معي هنا، مشكلة لتوفير خدمات ذات جودة عالية لاجتماع اللجنة الرئيسية بسبب زيادة عدد البنود وزيادة العروض الفنية وزيادة عدد البيانات. وبالتالي هناك مشكلة الآن كي نستجيب بشكل لائق لطلبات الوفود في إطار الخدمات التي توفرها للجنة الأم لجنة الكوبوس. وذكرت في الأسبوع الماضي أنه ربما رأت الوفود أنه أن المستصوب أن ننظر في إمكانية تمديد فترة اجتماع اللجنة الرئيسية إلى أسبوعين.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً للسيد هيدمان والسيد كاربوسكي على هذه المعلومات. هل لديكم أي تعليقات أو اقتراحات بالنسبة لخدمات المؤتمرات؟

السادة الأعضاء الموقرون، الكلمة لهولندا.

السيد ر. ليفيبير (ملكة هولندا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيادة الرئيس. سيدي الرئيس، أود أولاً أن أشكر الأمانة على التوضيحات الإضافية التي وفرتها لنا مقررّة بما حصلنا عليه من معلومات يوم الجمعة.

ما نظرنا إلى تقرير لجنة الكوبوس عندما نصل إلى البند الخاص بتقريبي اللجنة العلمية واللجنة القانونية، هذه الأجزاء في التقرير تكرر معلومات وردت بالفعل في تقرير اللجنتين الفرعيتين. وبالتالي بإمكاننا أن نوفر مبالغ ضخمة إذا ما استطعنا أن نرشد تقرير اللجنة الأم وأن نتجنب تكرار ما يأتي في تقارير الهيئتين.

بالنسبة للتقارير المختلفة، نرى كذلك أن هناك تشابه كبير ما بين التقارير الثلاثة وخاصة تقرير اللجنتين الفرعيتين، وجهات النظر متكررة، حتى وإن كان ذلك يتفق فيما تم الإعراب عنه في إطار الاجتماعات. وبالتالي ربما كان علينا أن ننظر في كيفية تركيز وجهات النظر هذه بالنسبة لكل بند من بنود جدول الأعمال في كل من التقريرين. فالتقارير إن تبين أنها لا تحترم قواعد الأمم المتحدة الخاصة بالتقرير، فيجب أن تتغير. وأنا شخصياً أعتقد أن التقرير لا يجب أن يتجاوز العشرين صفحة.

وأخيراً وبالنسبة للنصوص الحرفية، أؤيد اقتراح الأمانة الوارد في الوثيقة L.282، أي التوقف عن هذه الممارسة وهذا قد يؤدي بالفعل إلى وفورات. شكراً سيادة الرئيس.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكر السيد ممثل الولايات المتحدة، الكلمة للسيد كاربوسكي.

السيد كاربوسكي (قسم خدمات المؤتمرات) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): بالفعل سيادة الرئيس، كما قلت بالفعل مبلغ ٢٤٦ دولاراً هذا مبلغ لصفحة بلغة واحدة، وعلينا أن نضاعف ذلك بعدد اللغات. أما بالنسبة للتقارير والمبادئ التي وضعتها الأمم المتحدة بالنسبة للهيئات المختلفة واللجان الدولية الحكومية، الحد الأقصى بالفعل بموجب هذه القواعد هو عشرون صفحة لتقرير واحد. وأعتقد أن بإمكان لجنة الكوبوس أن تنظر وتدرس هذا الأمر، فهناك بالفعل أجزاء يمكن أن ترشد، التكرار على سبيل المثال ما بين التقارير المختلفة. بالإضافة إلى البيانات، لا ينبغي أن تلخص البيانات في أجزاء التقرير، وهذا ما صدر في النشرة الثانية والعشرين الخاصة بالمبادئ التوجيهية والخطوط التوجيهية بما يرد في التوجيه. شكراً.

استخدام النصوص الحرفية، وربما لدى الوفود أسئلة تخص الاقتراح المقدم من الأمانة بالتوقف عن هذه الممارسة وأن تستفيد الوفود من وجود السيد كاربوسكي معنا.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): فنزويلا.

**السيد م. كاستيللو** (جمهورية فنزويلا البوليفارية) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً سيادة الرئيس، وشكري كذلك للأمانة وأشكر خاصة مدير إدارة خدمات المؤتمرات.

نعتقد سيادة الرئيس أنه علينا بالفعل أن نستغل الموارد بشكل أمثل، وهنا نود أن نطرح السؤال التالي على السيد كاربوسكي، بالنسبة للجنة واللجنتين الفرعيتين، هل ثمة مشاكل تخص الوثائق؟ هل تطلب هذه اللجان وثائق تتجاوز الحد الأقصى المحدد وتتجاوز كذلك الميزانية المخصصة لها؟ شكراً.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكر السيد ممثل فنزويلا على هذا السؤال، سيد كاربوسكي.

**السيد كاربوسكي** (قسم خدمات المؤتمرات) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيادة الرئيس، في الميزانية المقترحة هناك اقتراح بتقليل عدد الاجتماعات، ونحن لا نسأل لماذا تقترحون عدد أقل، أو لماذا تطلبون وثائق أقل، أنا بالفعل أشجع اللجنة على مستوى الوثائق أن تقلل من الوثائق، والقضية ليست فقط قضية موارد، وإنما كذلك المسألة تخص التقرير بشكل عام، مذكرات الأمانة وتقارير الأمين العام وكذلك تقارير فرق الخبراء، الرجاء هو أن نمتثل هنا للقواعد والمبادئ التوجيهية. أشجعكم إذاً على ذلك، ولكن القرار قراركم بالنسبة للتقارير التي ترغبون في الحصول عليها وما هي الولاية التي توكلونها للأمانة بالنسبة لتقارير خطية. هناك ولا شك بدائل لإصدار وثائق بلغات ست، يمكن للأمانة على سبيل المثال أن تتقدم بتقارير شفوية، أو عدم طلب إدراج بند محدد في وثيقة مستقلة، يمكن أن يندرج ذلك في وثيقة موجودة بالفعل، من شأن ذلك أن يخفف عدد الوثائق المطلوبة وحجم هذه الوثائق. وستكون الأمانة ممتنة للوفود إذا ما توصلت إلى حل تجدونه مناسباً ويستجيب لتوقعاتكم خاصة بالنسبة للوثائق، شكراً.

لدي سؤالان، سؤالي الأول، المعلومات التي استمعنا إليها اليوم من جانب الأمانة بأن مخصصات اللجنة القانونية سوف تنخفض من ٥٦ جلسة إلى ٥٢ جلسة، ما هو المبرر؟ وما هو الأساس الذي تم الاستناد إليه في تخفيض عدد جلسات اللجنة القانونية، وليس عدد جلسات اللجنتين الأخريين؟

سؤالي الثاني، يتعلق بالاقتراح الذي استمعنا إليه في هذه القاعة، أي خيار نقل مخصصات من اللجنة الفرعية القانونية إلى اللجنة الرئيسية كي تصبح مدة انعقاد دورة اللجنة الرئيسية أسبوعين. من الذي يتخذ هذا القرار؟ هل هي توصية من اللجنة القانونية تُرفع إلى اللجنة الرئيسية؟ أم أنه قرار سيتخذ أثناء انعقاد اللجنة الأم في حزيران/يونيو وبشأن الفترة المالية التالية.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكر هولندا. الكلمة للسيد كاربوسكي أم السيد هيدمان؟ السيد هيدمان.

**السيد ن. هيدمان** (أمانة مكتب الأمم المتحدة لشؤون الفضاء الخارجي) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيادة الرئيس، أساس حساب النواتج التي جاءت في الميزانية، أساس الحساب هو كيفية استخدام الوقت المخصص للفرق العاملة. الفريق العامل الخاص بالتشريعات كان من المفترض أن ينتهي من عمله هذا العام.

إذاً عندما تُعد الميزانية ننظر في مستوى الاستخدام في الفترة السابقة، وعلى هذا الأساس نقدم لكم النواتج في الميزانية. وهذا هو الأساس الذي يتم الاستناد إليه من جانب إدارة خدمات المؤتمرات، ولهذا السبب هناك فارق ما بين نواتج اللجنة الفرعية العلمية والتقنية ونواتج اللجنة الفرعية القانونية.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً للسيد هيدمان وللسيد كاربوسكي. سيد هيدمان مرة أخرى.

**السيد ن. هيدمان** (أمانة مكتب الأمم المتحدة لشؤون الفضاء الخارجي) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): كي نوضح الأمور تماماً المسألة الثانية كانت تخص توقف

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكر السيد هيدمان والسيد كاربوسكي إذاً على كل المعلومات التي وفراها. الولايات المتحدة.

**السيد س. ماكدونالدز** (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيادة الرئيس، أود أولاً أن أطرح سؤالاً حول النشرة الثانية والعشرين، هل سيتم توزيع هذه النشرة على الوفود؟ وهي النشرة الخاصة بالوثائق.

أما بالنسبة للاجتماعات التي ستعقد بموجب قرارات، ما من شك أن اللجنة الفرعية بإمكانها أن تتخذ قراراً بشأن النصوص الحرفية، ما من شك أن كل شيء سيرفع بعد ذلك إلى اللجنة الرئيسية وعلى اللجنة الرئيسية أن تعتمد الاقتراحات. ولكن بالنسبة لمدة انعقاد هذه اللجنة الفرعية، فاللجنة الفرعية وحدها هي التي يمكنها أن تقرر ذلك وتقيم الاحتياجات، وبعد ذلك يرفع الاقتراح على نظر اللجنة الرئيسية في حزيران/يونيو.

نود كذلك أن نوضح تماماً أن اللجنة الفرعية سوف تنظر في كيفية ترشيد العمل ويمكن أن نضع إشارة إلى ذلك في التقرير ترفع للجنة الرئيسية وتعلم بها اللجنة الفرعية الرئيسية والتقنية كذلك.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): السيد هيدمان؟ هل لديكم أي أسئلة أخرى أو تعليقات؟ شكراً. أود أن أعرف إن كان هناك وفود أخرى ترغب في التقدم ببيان حول البند الثاني عشر؟ لا، حسناً. أسأل ممثل هولندا.

**السيد ر. ليفيبيير** (مملكة هولندا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيادة الرئيس، حصلنا الآن على كل المعلومات وأتيح لنا الفرصة على طرح الأسئلة وتوفير الإجابات. علينا أن نتقل إلى الخطوة التالية وفهمت من بيان الولايات المتحدة أننا سنعمل ذلك. إنني أؤيد توصية الولايات المتحدة الخاص بدعمها لاقتراح الأمانة بخصوص النصوص الحرفية، بالإضافة إلى ذلك نعتقد أنه على اللجنة القانونية أن ترفع التوصية إلى اللجنة الرئيسية كي نقصر اجتماعات اللجنة الفرعية بيومين، وأن نمدد أيام عمل اللجنة الرئيسية إلى عشرة أيام، والمجموع النهائي سيظل على

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): السيد هيدمان.

**السيد ن. هيدمان** (أمانة مكتب الأمم المتحدة لشؤون الفضاء الخارجي) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً معذرة أعتقد أنني سهوت عن الإجابة عن سؤال من هولندا فيما يتعلق بالإجراءات التي استندنا إليها لنصل إلى هذه الأرقام في الميزانية.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): هل يمكن لهولندا أن تعيد طرح هذا السؤال؟

**السيد ر. ليفيبيير** (مملكة هولندا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً، السؤال كان متعلقاً بفكرة نقل مخصصات من اللجنة الفرعية القانونية إلى اللجنة الأم كي تصل مدة انعقاد اللجنة الرئيسية إلى أسبوعين ويتم انخفاض في اللجنة القانونية كي تصل إلى ثمانية أيام.

السؤال، كيف يمكن اتخاذ هذا القرار؟ هل نحن بحاجة بتوصية من اللجنة القانونية ترفع للجنة الرئيسية أم أن اللجنة، لجنة الكوبوس، بإمكانها أن تقرر ذلك خلال دورة حزيران/يونيو القادمة؟

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): السيد كاربوسكي.

**السيد كاربوسكي** (قسم خدمات المؤتمرات) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزئياً، من الواضح أن تقرير هذه اللجنة الفرعية سيرفع إلى اللجنة الرئيسية، ولكني أفترض أنكم بحاجة إلى إشارة إلى هذه اللجنة الفرعية في تقريرها الذي سيرفع للجنة الرئيسية. وكما قلت، طالما تعلق الأمر بنقل داخلي لهذه الجلسات التي تستخدم الترجمة الفورية فلن يكون هناك آثار مالية أو زيادة في المخصصات المالية، وإنما ستطرح الفكرة في نهاية آب/أغسطس أو بداية أيلول/سبتمبر على لجنة المؤتمرات لكي تنظر في التغيير وتعتمد هذا التغيير. وبالتالي المطلوب فقط هو أن يتم اقتراح هذا التغيير في الوقت المناسب قبل انعقاد تلك اللجنة في آب/أغسطس وأيلول/سبتمبر.

ويذهب إلى الجامعات، واجتماعنا صباحاً وعصراً في طبيعة الحال يجعلنا نقسم الوفود، وهناك هيئات كثيرة علينا أن نحضرها في نفس الوقت. إذاً يتعين علينا أن نرشد العمل وأن نكون في منتهى الكفاءة في عملنا، ومن ثم نود أن نعرف ترتيب البنود وإذا كانت هناك طلبات للكلمة وإلى آخره. على أية حال هذه المسائل علي أن أدرسها بشيء من التعمق ويمكن أن نغلق [؟بتعذر سماعها؟] جدول الأعمال غذا لم يكن هناك طلبات للكلمة. وقد يكون هناك جدوى لنعود إلى بند بعد يومين أو ثلاثة لكن أن نعود إليه جلسة بعد جلسة وليس هناك عدد من المتحدثين فهذا لا يعطي صورة طيبة لأسلوب تنظيم العمل، هذا مجرد مثلاً من الأمثلة وأشكركم يا سيدي الرئيس.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً للسيد ممثل فرنسا على هذا البيان، ممثل الاتحاد الروسي، تفضل.

**السيد ف. ي. تيتوشكين** (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية): أشكر يا سيادة الرئيس، شأننا شأن الوفود الأخرى، ندعم أيضاً بعض الإجراءات الواردة هنا أو التي تهدف إلى ترشيد العمل. وهناك اقتراحات تتعلق بالوثائق ومسألة التنظيم الرشيد للعمل، ونود أن نضم صوتنا إلى الوفود التي طالبت الجميع بالالتزام بأسلوب عمل منظم، ونبدأ في الوقت المحدد ليس بعد نصف ساعة من بدء موعد الاجتماع. ولدينا شكوك كبيرة بالنسبة لفكرة إعادة توزيع الوقت وتخصيص الوقت للجنة الرئيسية، اللجنة الأم.

دورات اللجنتين الفرعيتين القانونية والعلمية يحضرها الخبراء بصفة أساسية. وفي هذه الاجتماعات تجرى مناقشات معمقة لكل بنود جدول الأعمال، ونرى أن الدورة الأساسية أو اللجنة الأساسية عليها أن تلخص ما يقال في اللجنتين الفرعيتين، ولذا فلسنا بحاجة، أو لا نرى حاجة لتقديم بيانات مفصلة ومطولة في الجلسة العامة، وللسنا بحاجة إلى مناقشة واسعة النطاق. ولذا لا أرى أن علينا الآن أن نتسرع في اتخاذ قرار بشأن إعادة توزيع الوقت فيما بين اللجنتين الفرعيتين واللجنة الرئيسية، لصالح اللجنة الرئيسية، شكراً جزيلاً.

حاله. وكذلك علينا أن نواصل العمل بالنسبة لترشيد الاجتماعات والاستفادة المثلى من الوقت المخصص، وخاصة ترشيد التقارير، يجب أن تتوجه التقارير في وجهة عملية وأن تركز على الاستنتاجات والتوصيات. ما من شك أنه سيكون هناك جزء سردي ولكنني لا أعتقد أنه علينا أن نكرر عام بعد عام ما نضع في هذه التقارير.

بالإضافة إلى ذلك أعتقد أنه علينا أن ننظر في مسألة تنظيم العمل بحيث نواصل العمل حتى نهاية الفترة المخصصة لكل جلسة، وإلا نتوقف الرابعة عصراً وإنما نتناول البند الثاني، وكذلك في هذا الخصوص علينا أن نركز بنود جدول الأعمال كي لا تمتد على فترة أطول من أسبوع، وهذا نوع من ترشيد العمل.

وأخيراً اقترحت في الأسبوع الماضي أنه سيكون من المفيد أن نقوم بعملية بث على شبكة الويب لاجتماعاتنا لكي يتعرف الجمهور العام على هذا النشاط. لقد استمعت إلى بيان خدمات المؤتمرات يوم الجمعة وعرفت أن الأمر ربما كان مكلفاً، إلا أننا نود في العام القادم أن نحصل على حساب لتكلفة هذا النشاط كي نحصل على فكرة حول هذه التكاليف، فإنني أرى الأمر يحدث في اجتماعات أخرى في جميع أنحاء العالم. وما من شك أن لدى هذه الجهات الموارد المطلوبة، وبالتالي فإنني أود أن أعرف ما هي هذه التكلفة بالمقارنة بالتسجيلات السمعية؟

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً للسيد ممثل هولندا على هذا البيان، فرنسا هو المتحدث التالي، تفضل.

**السيد م. هوكنو** (الجمهورية الفرنسية) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): أؤكد على ما طرحه السيد ممثل هولندا وأنا لن أغطي كل النقاط التي طرحها ولكنني أظن أنه يتعين علينا أن نعمل بشكل كفؤ، وأن نأخذ في الحسبان الإجراءات المتوقعة. اللجنة الفرعية والجلسة العامة وإلى آخره والجهود ينبغي أن تكون مجمعة من أجل التركيز على هذا الموضوع وعلى التنظيم الجيد للدورات، وهذه مسألة غاية في الأهمية. وأنا أفكر بصفة خاصة في العمل الذي نقوم به، وعدد كبير من الوفود هنا يرسل بعض أفرادها إلى العواصم

بأن نبحث بحثاً دقيقاً للخلفية التاريخية بالنسبة لإنشاء اللجنة الجامعة أو الفريق الجامع.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): ألمانيا هو المتحدث التالي، تفضل.

**السيد ب. شميدت-تيد** (جمهورية ألمانيا الاتحادية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً، نحن نؤيد ترشيح عمل اللجنة ونؤيد من طرح هذا الطرح، كما جاء على لسان السيد ممثل فرنسا الذي أوضح بأن الحاجة تمس لإعادة تنظيم جدول الأعمال الداخلي، وذلك لكي يتم اكتمال جدول الأعمال والانتهاء من بعض البنود في الوقت المحدد لها. وهذا يساعد الفرق العاملة في أن تركز على عملها ويساعد أيضاً على تحسين جوهر المناقشة.

ثم هناك جانب آخر هام هو التعاون بين الخبراء من ناحية والممثلين السياسيين من ناحية أخرى، وذلك حتى يتسنى لفرق العمل أن تعمل بشكل متناغم، وهذا ما رأيناه في مناسبات عدة خارج إطار الجلسات الرسمية للجنة الفرعية.

أما بالنسبة للتفاعل فيما بين مختلف اللجان، ندرك أن هناك بنود في اللجنة العلمية ترتبط ببنود في اللجنة القانونية، فرمما يجدي أن نجتمع اللجنتين معاً في العمل لمدة يومين أو شيء من هذا القبيل لتناول موضوع كالتنمية المستدامة على سبيل المثال، ولكم جزيل الشكر.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً السيد ممثل ألمانيا على هذا البيان، هل من راغب في الحديث عن هذا البند "اقتراحات لطرح بنود جديدة في جدول الأعمال"؟ الجمهورية التشيكية ثم البرازيل.

**السيد ف. كوبال** (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أود أن أعرب عن رأينا بالنسبة للمحاضر المحررة، فهذه يمكن أن يتم وقفها. ولكن في الوقت ذاته يمكن أن يكون هناك فرصة للاطلاع على النصوص باللغة الإنكليزية، تلك النصوص التي توفرها الأمانة. ونحن لا نصر على الحصول على هذه النصوص ولكن هذه الموضوعات الهامة والتي تسترعي انتباهنا يمكن أن يتم التركيز عليها. ففهمت بعد اجتماع المشاورات الأول

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً للسيد ممثل الاتحاد الروسي على هذا البيان. فنزويلا، تفضل.

**السيد م. كاستيللو** (جمهورية فنزويلا البوليفارية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكرك يا سيادة الرئيس، سأتحدث باللغة الإنكليزية، لأنني سوف أتحدث الآن نيابة عن مجموعة السبعة والسبعين والصين، والرسالة التي أود أن أنقلها للمجموعة هو أنه ينبغي أن نرشد بشكل هادئ، وبعض الوفود قالت أننا سنأخذ الوفود خطوة خطوة، فأهمية اللجنة تقل وعلينا أن ننقد هذه اللجنة ونحافظ على قيمتها ونستفيد من الوقت الذي يخصص لنا. وفي هذا الصدد تخصيص وقت أو أخذ وقت من هذه اللجنة وإعطائه للجنة الأم ربما لا يفيد كثيراً في الخوض في مناقشات مفتوحة، وهذه المسألة على أي حال هامة لا ننكر ذلك و[؟ يتعذر سماعها؟] فاللجنة الفرعية الفنية والعلمية لديها فرق عمل أو فريق عمل يتناول موضوع يتم تناوله في أماكن أخرى أو في الجلسة العامة وهو من الموضوعات التي يتم تناولها في اللجنة الجامعة.

إذاً لماذا هذا الوضع؟ لأن البعض قد يساعدني في فهم هذه المسألة، فهناك وثائق قد لا تنتمي إلى أي بند من البنود. كما أن الوثيقة المتعلقة بمنهج الفضاء الخارجي وتدرسيه وطرحتها أيضاً الأمانة، ونرى أن هذه الوثائق، وثائق تعد معلقة في الهواء، إن صح التعبير، ولا يتم تناولها بشكل مفتوح في المناقشة العامة، وفي هذا الفريق العامل يمكن أن نناقش مسألة طرح بنود جديدة في جدول الأعمال، ويمكن أن نتحدث عن الفعاليات التي سوف تجري في الظروف المعينة.

إذاً السؤال يظل قائماً، لماذا يحدث ذلك؟ شكراً.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً السيد ممثل فنزويلا. الأمانة ستتقدم ببعض البيانات.

**السيد ن. هيدمان** (أمانة مكتب الأمم المتحدة لشؤون الفضاء الخارجي) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيادة الرئيس، أرد على ما قاله السيد ممثل فنزويلا، فالأمانة لا تستطيع أن تقدم هذه الإجابة الآن فإن علينا

فعلاً ولكن عليها أن تلحق بالركب لأن هذا على أية حال في صالح البشرية جمعاء.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً للسيد ممثل البرازيل على هذا البيان. هل لديكم أي بيانات أخرى تلقونها في إطار هذا البند؟ إذاً سوف نواصل دراستنا لهذا البند الثاني عشر عصر اليوم.

### العروض الفنية

السادة أعضاء الوفود، نمضي الآن قدماً في العرض الفني، ونذكر السيد مقدم العرض بأن العروض هنا مقصورة على عشرين دقيقة. أعطي الكلمة للسيدة لورا مونتيجمري من الولايات المتحدة الأمريكية، وهي ستقدم بتقديم العرض الذي عنوانه "إدارة الطيران الفيدرالي وتعيين الحدود".

**السيدة ل. مونتيجمري** (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): الإدارة تقدم لكم الفرصة التي أعطيت وذلك لكي نقدم عرضاً عن النقل من الفضاء وتعيين الحدود. والتشريعات التي تنظم هذه المسألة مسألة الإطلاق وإعادة الدخول موجودة في العنوان رقم ١ في مجموعة القوانين الأمريكية الفصل ٥٠٩ و[؟يتعذر سماعها؟] يخول الإدارة لإصدار التصريح بالنسبة للإطلاق وإعادة الدخول. وقد أصدر التصريح لمائتين إطلاق منذ إصدار التشريع ١٩٨٤، وحتى بما أن القدرات التجارية ازدادت والكونغرس قد زاد من سلطة [؟يتعذر سماعها؟] لدينا، فإن نُهجننا بالنسبة [؟يتعذر سماعها؟] لم يتغير.

وبالنسبة لإدارتنا، فإن تحديد متى تحتاج المركبة تصريح مسألة واضحة والقانون يحدد الإطلاق على أنه [؟يتعذر سماعها؟] استخدام مركبة أو حمل مدفوع الأجر وإلى آخره ووضع في وسيلة للإطلاق [؟يتعذر سماعها؟] في المطار أو في الفضاء الخارجي أو في أي مكان آخر في الفضاء، ومركبة الإطلاق هي التي تشغلها... وعليها حل مدفوع الأجر أو بشر. والمركبة الموسعة [؟يتعذر سماعها؟] التي تطلق كوكباً للاتصالات تفني بالتعريف القانوني هنا لأنها قد [؟يتعذر سماعها؟] [؟يتعذر سماعها؟] إطلاقات في المدار وإطلاقات للقمر وإلى آخره. ووصل بعض

أنه سوف يكون هذا ممكناً ونجد أن هذا مجد جداً بالنسبة لإعدادنا للمناقشات.

وبما أنه معي الكلمة أود أن أعرب عن تأييدي للتعليق الذي أبداه ممثل ألمانيا واقترحه عن التشاور فيما بين اللجنتين الفرعيتين واللقاء بيوم أو يومين على الأقل بعقد اجتماعات مشتركة لهاتين اللجنتين الفرعيتين بحضور الخبراء وذلك لدراسة الموضوعات ذات الاهتمام المشترك، وشكراً جزياً.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً ممثل الجمهورية التشيكية، والبرازيل لها الكلمة.

**السيد خ. مونسيرات فيلو** (الجمهورية الاتحادية البرازيلية) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً جزياً يا سيادة الرئيس، إننا نحاول أن ننشط العمل قدر الإمكان، وينبغي أن تكون هناك بيانات واضحة وتكون لدينا فكرة واضحة عن المنافع التي سوف نجنحها. وندعم الفكرة التي طرحها السيد ممثل ألمانيا والتي تركز بأن يكون هناك تنسيق فيما بين اللجنتين الفرعيتين، العلمية والقانونية.

أما بالنسبة لتقليل عدد أيام اللقاء، فأنا هنا أتردد، إن علينا أن نضع خطاً جديدة لإضفاء حيوية على هذه الهيئات. ويمكن أن نفكر فيما يمكن أن نحصل عليه، فوردت الإشارة إلى إضفاء حيوية مثلما اسلفت القول وهذا ما فعلته اللجنة في الستينات والسبعينات، حينما جاء كبار الخبراء هنا ووجهت مناقشات طويلة وحوارات مطولة وإذا ما عدنا إلى أصل اللجنة الفرعية، فرمما علينا أن نعود مرة أخرى إلى تاريخ الكوبوس. وبما أننا نحتفل الآن بالعيد الخمسين فهذه فرصة طيبة، لدينا شعور بالإنجاز، ونشعر أننا أنجزنا كثيراً ولكن ليس هناك الكثير من الوفود التي اشتركت. كما أن المنافع التي سوف نحصل عليها من الفضاء قد تكون زائدة أو اتسعت والفضاء الآن أصبح مهماً بالنسبة للجميع، ولا ينبغي أن يشعر أحد بأنه مستبعد. ولدنيا هذا العمل، نوع من العمل، الذي يبدو أنه متواضع للغاية لأن لدينا مشكلة بالنسبة لمناقشة المشكلات والتحديات التي نواجهها، ولذا فإننا يمكن أن نفكر في نطاق أوسع، كلنا وليس البلدان التي لديها برامج كبيرة فقط، وهناك بلدان لم تصل إلى مستوى التقدم المطلوب

وتعريفات مفيدة بشأن موضوع التراخيص التي تصدر بمقتضى القانون الوطني للفضاء. يوم أمس استرعى انتباهنا ما قيل بشأن القوانين الوطنية في الولايات المتحدة التي تنظم أنشطة الفضاء وكنت أتوقع أن يشار إلى ذلك في العرض التقني اليوم، فلم لم يذكر ذلك؟ هل لم يتم الأمر؟

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً للمثلة النمسا، الكلمة للعارضة.

**السيدة ل. مونتيغمري** (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): جوابنا هو أن وفدنا يوم أمس تحدث عن مراجعة القانون، وقد تم تغيير الأرقام واستخدمت الأرقام الجديدة. كل العبارات هي نفسها ولكن بدل أن تكون في الباب التاسع والأربعين الفاصل ٧٠١، تغيرت الأرقام ٥١ - ٥٠٩ إذاً الفصول والأحكام تغيرت أرقامها ولكن النصوص بقيت هي نفسها.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): ممثلة النمسا.

**السيدة إ. ماربو** (جمهورية النمسا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً على هذا الإيضاح، هل يقتصر ذلك على قانون عمليات الإطلاق الفضائي التجارية أم أنه يشمل سائر عمليات الإطلاق؟

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): الكلمة للعارضة.

**السيدة ل. مونتيغمري** (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): كما ذكر لكم وفدنا يوم أمس، فإنه يشمل سائر عمليات الإطلاق الفضائية بما في ذلك إدارة الملاحة الفضائية في الناسا وبعض مصالح الكونغرس أيضاً، شكراً.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): الكلمة للجمهورية التشيكية.

**السيد ف. كوبال** (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): نحن ممتنون على هذا العرض القيم الذي عرفنا ببعض المستجدات التي تمناها. وكما قالت

المركبات إلى [؟يتعذر سماعها؟]. وسواء [؟يتعذر سماعها؟] المركبة الخطر [؟يتعذر سماعها؟] فإن هذا يتم أيضاً تصريحه.

وبالنسبة للمناطق الممتدة التي تتعدى مكان معين فإننا نعرف أين الحدود وتمييزها بين الصواريخ والمركبات، فإننا نحدد ذلك على أنها الوسيلة التي تدفع المركبات وفحواها أكبر من ... بالنسبة للحمل الذي تدفعه. وهذا المقذوف في منطقة دون المدار لا يترك الأرض ولكنه يدفع [؟يتعذر سماعها؟] إلى المدار. وهذه الصواريخ الممتدة لديها نفس الأخطار، شأنها شأن مركبات الشبيهة وهي تتلقى أو ينطبق عليها إجراءات التصريح [؟يتعذر سماعها؟] بالنسبة للقانون الأمريكي.

وهذا التعريف يضمن [؟يتعذر سماعها؟] بأن لديها وسائل لتحديد ما إذا كانت المركبة تحتاج تصريحاً من عدمه حتى وإن كانت لم تدخل منطقة المدار. ورغم أن خبرتنا بالنسبة لمراكب إعادة الدخول أقل من خبرتنا بالنسبة لوسائل الإطلاق، إلا أن هذا التعريف يمكننا أن نعرف أين يبدأ الفضاء الخارجي في المسألة إعادة الدخول هذه. و[؟يتعذر سماعها؟] يحاول أن يحدد العودة ومركبة العدد أو أي حل مرفوع الأجرة أو طاقم أو إلى آخره يأتي من الأرض إلى الفضاء الخارجي يجعلنا نصدر تصريحات [؟يتعذر سماعها؟] مركبة [؟يتعذر سماعها؟]. والعلماء قد يقولوا لنا بأن [؟يتعذر سماعها؟] [؟يتعذر سماعها؟] ونحن نحاول عملياً كيف تعمل المركبات وكيف يتم تنظيمها، والقانون يشير إلى الفضاء الخارجي ولكنه لا يحدده ولا يرسمه، وهذا قدر الإمكان بطبيعة الحال وقدر الضرورة وأشكركم يا سيادة الرئيس.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً للسيدة مونتيغمري على هذا العرض الطيب. ولدينا وقت لبعض الأسئلة، سؤال أو سؤالان إذا كان لديكم أسئلة. هل لديكم أي أسئلة تطرحونها على السيدة مونتيغمري؟ النمسا، أعطي الكلمة للنمسا، السيدة ممثلة النمسا.

**السيدة إ. ماربو** (جمهورية النمسا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً على إعطائي الكلمة. نشكر العارضة على هذا العرض الذي تضمن إيضاحات

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً للدكتور هيدمان على هذه الإفادة، هل من أسئلة أخرى؟ أجدد الشكر للسيدة ممثلة الولايات المتحدة على هذا العرض الجيد.

أيها المندوبون الكرام، عما قريب سأرفع الجلسة العامة كي أفسح المجال لاجتماع الفريق العامل المعني بالبند الحادي عشر ويعقد جلسته الثالثة تحت رئاسة السيدة ماربو من النمسا.

قبل ذلك أذكركم ببرنامج عملنا لعصر اليوم، نجتمع في الساعة الثالثة عصراً لنواصل على أمل أن نفرغ منه النظر في البند الثامن "استعراض المستجدات بخصوص مسودة البروتوكول المتعلق بالأصول الفضائية والموجودات الفضائية الملحق باتفاقية الضمانات الدولية على المعدات المنقولة"، ونواصل النظر على أمل أن نفرغ منه في البند التاسع "بناء القدرات في مجال قانون الفضاء"، ونواصل النظر في البند الحادي عشر "التبادل العام للمعلومات على التشريعات الوطنية ذات الصلة في استكشاف الفضاء الخارجي واستخدامه في الأغراض السلمية". ثم نواصل النظر في البند الثاني عشر و"اقتراحات مقدمة من لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بشأن بنود جديدة كي تنظر فيها اللجنة الفرعية القانونية في دورتها الحادية والخمسين". بعد ذلك نرفع الجلسة العامة لكي نفسح المجال لاجتماع الفريق العامل المعني بالبند الحادي عشر ليعقد جلسته الرابعة برئاسة الأستاذة ماربو من النمسا. وفي نهاية الجلسة في الساعة السادسة من مساء اليوم ينتظم حفل استقبال ينظمه وفد الولايات المتحدة الأمريكية في قاعة موزارت بمطعم مركز فيينا الدولي. هل من أسئلة أو تعليقات على هذا البرنامج المقترح؟ لا أرى طلبات للكلمة، إذاً أدعو الأستاذة ماربو من النمسا كي ترأس الجلسة الثالثة من جلسات الفريق العامل المعني بالبند الحادي عشر.

رفعت هذه الجلسة العامة إلى غاية الساعة الثالثة من عصر اليوم.

اختتمت الجلسة في حوالي الساعة ١٢/٠٨

الزميلة من النمسا الأستاذة ماربو هناك تعريفات هامة ودقيقة أيضاً، وأرجو إن كان بالإمكان توزيع نص العرض بما في ذلك الرسوم والشروح والتعريفات لمن يهيمه من الوفود الحصول على نسخ منه. يوم أمس استمعنا إلى عرض من فرنسا واليوم هذا العرض من الولايات المتحدة، فإنا نجد لو أن الأمانة أو الوفد المعني بالأمر نفسه، أي منهم تفضل ووفر لنا نسخاً من هذه العروض. شكراً.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): هل من طلبات أخرى للكلمة للتعليق على هذا العرض؟ البرازيل.

**السيد خ. مونسيرات فيلو** (الجمهورية الاتحادية البرازيلية) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً يا سيدي الرئيس. أريد أن أؤكد على تفسير يبدو لي هاماً وهو أن هذا العرض الذي قدمته الأستاذة من الولايات المتحدة له أهميته أيضاً بالنسبة لموضوع تعيين حدود الفضاء الخارجي وتعريفه. وأعتقد أن هذا النوع من المعلومات بالغ الأهمية لما نريد القيام به بهذا الصدد مستقبلاً، بالتالي حبذا لو حصلنا أيضاً على نسخة من هذا العرض.

واسمح لي أن أتقدم بسؤال من شأن موضوع آخر، وأقصد الاحتفال بالذكرى الخمسين لرحلة غاغارين، أرجو أن تعطينا الكلمة بعد الفراغ من أمر هذا العرض كي نعلق على هذا الموضوع، شكراً يا سيدي الرئيس.

**الرئيس** (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً للأستاذ فيلو من البرازيل. السيد هيدمان.

**السيد ن. هيدمان** (أمانة مكتب الأمم المتحدة لشؤون الفضاء الخارجي) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، إفادة لمصلحة الوفود، العروض التي قدمت في الندوة العلمية في الأسبوع الماضي والعروض التقنية ووثائق قاعات المؤتمرات كل هذه الوثائق موجودة بموقع مكتب شؤون الفضاء الخارجي. سبب التأخير بالنسبة إلى هذه الدورة هو أن الشخص الذي يقوم بهذا العمل موزع بين وظائف أخرى متعددة، وهذا هو سبب التأخير ولكن كل هذه الوثائق ستكون متاحة على موقعنا في شبكة الانترنت.